

Spanish Propers

21st Sunday in Ordinary Time | XXI Domingo
Ordinario

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 85: 1-3

Inclína, Dómine, aurem tuam ad me, et exáudi me: saluum fac servum tuum, Deus meus, sperántem in te: miserére mihi, Dómine, quóniam ad te clamávi tota die. Ps. Laetífica ánimam servi tui: quóniam ad te, Dómine, ánimam meam levávi.

Incline your ear to me, O Lord, and bear me; O God, save your servant who trusts in you; have mercy on me, L. Lord, for unto you do I cry all the day. Ps. Gladden the soul of your servant, for unto you, O Lord, have I lifted up my soul.

i

I

E S- cu-cha, Señor, * y respóndeme; sal-va_a tu
 siervo que confí-a_en ti. Ten piedad de mí, Dios
 mí-o, pues sin ce- sar te invo- co. Sal. Rego-
 ci-ja_el alma de tu siervo, pues a ti, Señor, e-le-
 vo mi al- ma.

I

G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-ho-*ra* y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e. *o bien* E o i o

a e

English Antiphon:

Turn your ear, O Lord, and answer me; save the servant who trusts in you, my God.
Have mercy on me, O Lord, for I cry to you all the day long.

ii

I

Salmo 86:1,2,3,4

E S- cu- cha, Señor, * y respóndeme; *salva* a tu siervo

que confi- a en ti. Ten piedad de mí, Dios mí-o, pues sin

cesar te invoco. Sal. Rego-ci-*ja* el alma de tu siervo,

pues a ti, Señor, e-le- vo mi al- ma.

iii

I

ES- cu-cha, Señor, * y respóndeme; salva a tu

siervo que confi- a en ti. Ten piedad de mí, Dios mí-

o pues sin ce- sar te in-vo- co. Sal. Rego-ci-ja el alma

de tu siervo, pues a ti, Señor, e-le- vo mi al- ma.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 39: 2,3,4

Exspéctans * exspéctávi Dóminum, et respéxit me: et exaudivit deprecationem meam, et immísit in os meum cánticum novum, hymnum Deo nostro.

With expectation I have waited for the Lord, and he has cast his look upon me; he has heard my supplication and he has put a new canticle into my mouth, a song to our God.

V

Salmo 39, 2. 3. 4

E S-pe- raba,* espera- ba al Se- ñor, él se incli-
 nó hacia mí y escuchó mi cla- mor. Puso en mi
 bo- ca un cánti- co nuevo, de alaban- za a nue-
 stro Dios.

Communio: Antífona de la Comunión

Graduale Romanum:

Ps. 103: 13-15

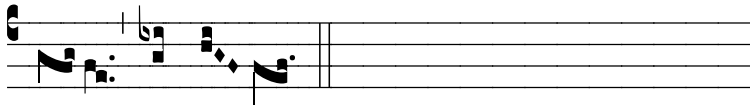
De fructu óperum tuórum, Dómine, satiábitur terra: ut edúcas panem de terra, et vinum laetíficet cor hómínis: ut exhílares fáciem in óleo, et panis cor hómínis confirmet.

The earth will be satisfied by the work of your hands, O Lord, as you bring forth bread from the land and wine to gladden the heart of man; oil to make his face shine, and bread to strengthen man's heart.

VI

ⁱ
Salmo 104:13-15

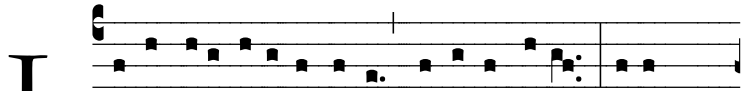
L A tierra está llena, Señor, de do- nes tu- yos, de
 ti proviene el pan y el vi- no que ale- gra el co-



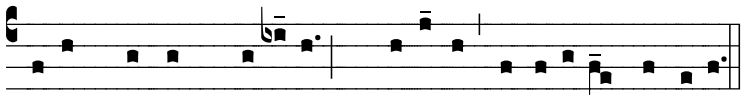
ra- zón hu-ma- no.

ii

VI



L A tierra está llena, Señor, de dones tuyos, de ti



proviene el pan y el vino que a-legra el Corazon humano.

English Antiphon:

The earth is replete with the fruits of your work, O Lord; you bring forth bread from the earth and wine to cheer the heart.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL.

Spanish texts from the *Misal Romano* ©1975 CEPLCEM (Mexico).

Offertory text and Psalm verse from *Biblia Latinoamérica* 2018

(sobocain.org). Music © Janet Gorbitz 2018. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.